

# SALDA

STAČIAKAMPIAI VENTILIATORIAI

LT

ПРЯМОУГОЛЬНЫЕ ВЕНТИЛЯТОРЫ

RUS

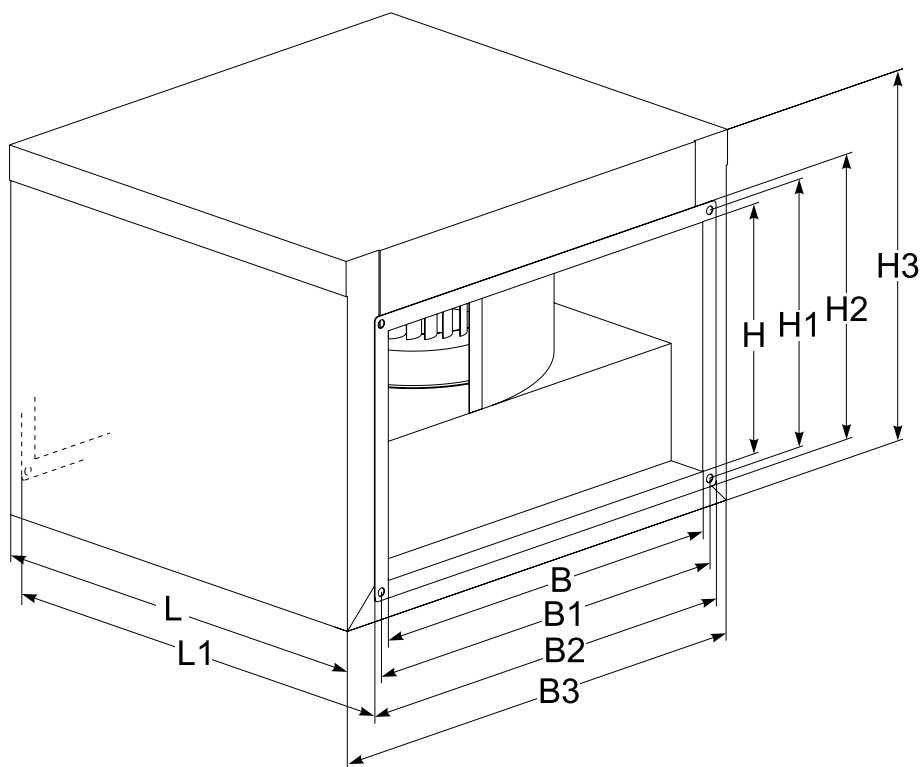
RECTANGULAR DUCT FANS

GB

RECHTECKIGE VENTILATOREN

D

# VKSA



| Tipas<br>Тип<br>Type<br>Typ | Matmenys<br>Размеры<br>Dimensions<br>Abmessungen<br>[mm] |      |      |      |     |     |     |     |     |     |
|-----------------------------|--|------|------|------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|                             | B  | B1   | B2   | B3   | H   | H1  | H2  | H3  | L   | L1  |
| VKS 400x200                 | 400  | 420  | 440  | 507  | 200 | 220 | 240 | 338 | 417 | 445 |
| VKS 500x250                 | 500  | 520  | 540  | 605  | 250 | 270 | 290 | 393 | 502 | 530 |
| VKS 500x300                 | 500  | 520  | 540  | 605  | 300 | 320 | 340 | 443 | 532 | 560 |
| VKS 600x300                 | 600  | 620  | 640  | 705  | 300 | 320 | 340 | 443 | 612 | 640 |
| VKS 600x350                 | 600  | 620  | 640  | 705  | 350 | 370 | 390 | 493 | 672 | 700 |
| VKS 700x400                 | 700  | 720  | 740  | 811  | 400 | 420 | 440 | 562 | 752 | 780 |
| VKS 800x500                 | 800  | 820  | 840  | 911  | 500 | 520 | 540 | 662 | 852 | 880 |
| VKS 1000x500                | 1000   | 1020 | 1040 | 1110 | 500 | 520 | 540 | 662 | 952 | 980 |

Įmonė pasilieka teisę keisti techninius duomenis

Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

Subject to technical modification

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

## Aprašymas

## Описание

## Description

## Beschreibung

LT

RUS

GB

D

Skirti vėdinimo ir oro kondicionavimo sistemoms. Naudojami oro tiekimui ir šalinimui. Kompaktiški, tyliai dirbantys

Предназначены для систем вентиляции и кондиционирования воздуха. Используется для подачи и вытяжки воздуха. Компактные, бесшумно работающие.

Fans are used for air supply in ventilation and air conditioning systems. Fans are not designed for functioning in explosive - inclined areas.

Ventilatoren sind für die Lüftung und Luftkonditionierungssysteme geeignet. Man nutzt sie für Luftlieferung. Kompakt, geräuscharm.

| Tipas<br>Тип<br>Type | Maks. oro srautas<br>Макс. поток воздуха<br>Max. airflow<br>Max. Luftstromvolumen | Maks. slėgis<br>Макс. давление<br>Max. pressure<br>Max. Druckerhöhung | Naudojama galia<br>Потреб. мощность<br>Power consumption<br>Leistungsaufnahme | Srovės stiprumas<br>Сила тока<br>Current<br>Stromstärke | Kondensatorius<br>Кондензатор<br>Capacitor<br>Kondensator | Apsukų skaičius<br>Обороты<br>Revolution speed<br>Drehzahl | Maks. oro temperatūra<br>Макс. темп. воздуха<br>Max. air temp.<br>Max. Lufttemperatur | Įtampa / Dažnis<br>Напряжение / Частота<br>Voltage / Frequency<br>Spannung / Frequenz | Svoris<br>Вес<br>Weight<br>Gewicht |
|----------------------|---|---|---|---|---|--|---|---|------------------------------------|
|                      | [m <sup>3</sup> /h]   | [Pa]  | [kW]  | [A]   | [µF]  | [min <sup>-1</sup> ]                                       | [C°]  | [V/Hz]  | [kg]                               |
| VKSA 400x200-4-L1    | 1079  | 226   | 0,36  | 1,80  | 5   | 1180   | 40  | 230/50  | 21                                 |
| VKSA 400x200-4-L3    | 1090  | 233   | 0,31  | 0,51  | -   | 1230   | 70  | 400/50  | 21                                 |
| VKSA 500x250-4-L1    | 1651  | 312   | 0,51  | 2,30  | 8   | 1250   | 40  | 230/50  | 23                                 |
| VKSA 500x250-4-L3    | 1665  | 330   | 0,56  | 0,95  | -   | 1270   | 40  | 400/50  | 23                                 |
| VKSA 500x300-4-L1    | 1883  | 383   | 0,69  | 3,00  | 10  | 1190   | 40  | 230/50  | 28                                 |
| VKSA 500x300-4-L3    | 2647  | 386   | 0,93  | 1,90  | -   | 1380   | 50  | 400/50  | 28                                 |
| VKSA 500x300-6-L1    | 1400  | 167   | 0,29  | 1,47  | 6   | 680  | 50  | 230/50  | 28                                 |
| VKSA 600x300-4-L1    | 2882  | 485   | 1,15  | 5,10  | 16  | 1210   | 40  | 230/50  | 37                                 |
| VKSA 600x300-4-L3    | 3800  | 533   | 1,50  | 2,60  | -   | 1310   | 40  | 400/50  | 37                                 |
| VKSA 600x300-6-L1    | 2300  | 203   | 0,47  | 2,21  | 14  | 900  | 70  | 230/50  | 38                                 |
| VKSA 600x300-6-L3    | 2450  | 222   | 0,42  | 0,86  | -   | 835  | 40  | 400/50  | 32                                 |
| VKSA 600x350-4-L1    | 4478  | 650   | 2,40  | 11,00   | 35  | 1340   | 40  | 230/50  | 47                                 |
| VKSA 600x350-4-L3    | 5056  | 646   | 2,50  | 4,10  | -   | 1300   | 40  | 400/50  | 47                                 |
| VKSA 600x350-6-L3    | 3600  | 265   | 0,90  | 1,80  | -   | 750  | 40  | 400/50  | 31                                 |
| VKSA 700x400-4-L3    | 6300  | 830   | 3,70  | 6,00  | -   | 1320   | 40  | 400/50  | 78                                 |
| VKSA 700x400-6-L3    | 4250  | 362   | 1,10  | 2,00  | -   | 790  | 40  | 400/50  | 39                                 |
| VKSA 800x500-4S-L3   | 8010  | 989   | 5,50  | 8,90  | -   | 1130   | 40  | 400/50  | 99                                 |
| VKSA 800x500-4-L3    | 7120  | 997   | 5,00  | 8,10  | -   | 1330   | 40  | 400/50  | 99                                 |
| VKSA 800x500-6-L3    | 7250  | 472   | 2,70  | 4,90  | -   | 830  | 50  | 400/50  | 59                                 |
| VKSA 800x500-8-L3    | 4500  | 264   | 1,14  | 2,40  | -   | 555  | 40  | 400/50  | 70                                 |
| VKSA 1000x500-4S-L3  | 8020  | 980   | 5,50  | 8,90  | -   | 1130   | 40  | 400/50  | 111                                |
| VKSA 1000x500-4-L3   | 7200  | 1115  | 5,00  | 8,10  | -   | 1330   | 40  | 400/50  | 111                                |
| VKSA 1000x500-6-L3   | 7200  | 475   | 2,70  | 4,90  | -   | 830  | 50  | 400/50  | 60                                 |
| VKSA 1000x500-8-L3   | 5380  | 263   | 1,14  | 2,40  | -   | 555  | 40  | 400/50  | 71                                 |

## Montavimas

## Монтаж

## Installation

## Montage

LT

RUS

GB

D

Jungiami prie stačiakampių ortaklių.

Vienfaziai ir trifaziai varikliai turi gnybtus, prie kurių jungiamo terminė apsauga. Jei naudojamas greičio reguliatorius, atskiro termopausgos relės nereikia.

Ventiliatorių galima montuoti bet kokioje padėtyje.

Подсоединяются к воздуховоду прямогольного сечения.

В двигателях однофазовых и трехфазных вентиляторов встроено термодатное защитное устройство. Трехфазные двигатели имеют зажимы для подключения защитного термореле. В слу-

Rectangular duct fans are mounted into rectangular ducts of ventilation systems. Single-phase and three-phase motors are ready-wired with thermo-contact leads and protectors. If speed controller is used, a separate thermo-contact relay is not needed.

The fan can be installed in

Rechteckige Kanalventilatoren werden an Luftkanäle angeschlossen.

1~ und 3~ Motore haben Klemmen, an die Thermokontakte gegen Motorüberhitzung angeschlossen wird.

Im Fall des Gebrauchs der Drehzahlsteller ist Motorvorschutzgerät nicht nötig.

Nerekomenduojama montuoti patalpoje, kurių ore yra "sunkių" dulkių, miltų ir pan. Prieš tai: tvirtinimo apkabos, flanšai, atbulinės traukos sklendės, grotelės, greičio reguliatoriai.

чае применения регулятора скорости, отдельное термозащитное реле не нужно.

Вентилятор можно монтировать в любом положении. Не рекомендуется монтировать в помещениях, воздух которых содержит "тяжелую" пыль, муку и т.п.

**Принадлежности:** крепежные обоймы, заслонки обратной тяги, решетки, регуляторы скорости.

any position.

**Not recommended:** the fan is not designed for using in rooms with explosive gas, grinding dust, soot, flour etc.

**Accessories:** flexible connections, speed controllers, filter boxes, air dampers.

Einbau der Ventilatoren ist in jeder Lage möglich.

Einbau in jeder Lage möglich.

Es ist **nicht empfehlenswert:** Ventilatoren sind nicht in den Räumen, wo Explosionsgas, Mehl u. ä. sein kann, zu verwenden.

**Zubehör:** flexible Stützen, Drehzahlsteller, Schalldämpfer, Luftfilter, Klappen.

## Elektros pajungimas

LT

Skydelyje ant ventiliatoriaus korpuso yra laidai elektros srovei pajungti.

Ventiliatorių pajungti prie elektros tinklo gali tik kvalifikuotas elektrikas. Būтина:

1. Patikrinti, kad įtampa, elektros tinklo dažnis atitiktų duomenis, nurodytus ant ventiliatoriaus.

2. Elektros laidai ir jungtys turi atitikti galiojančius elektro-saugos reikalavimus.

**Svarbu!** Ventiliatorių būтина įžeminti.

## Подключение электричества

RUS

На корпусе вентилятора находится щиток с проводами для подключения электрического тока.

Включение вентилятора в электрическую сеть можно поручить только квалифицированному электрику. Необходимо:

1. Проверить соответствие напряжения и частоты электрической сети с данными, указанными на вентиляторе.

2. Электрические провода и соединения должны соответствовать требованиям электробезопасности.

**Важно!** Вентилятор необходимо заземлить.

## Electrical installation

GB

Electrical connection is made through a terminal box, which is stated on the casing. The fan must be connected to the mains by a qualified electrician only.

1. Check if the voltage and frequency corresponds with the specifications put on the fan's ID plate.

2. All electrical wiring and connections must be carried out in compliance with national safety regulations.

**Important!** The fan must be grounded.

## Elektroanschluss

D

Ventilatoren sind vom Fachmann an das Elekronetz anzuschließen.

1. Dabei ist es unbedingt zu prüfen, ob die Stromfrequenz den Angaben auf dem Ventilator entsprechen.

2. Elektroleitungen und Schalter sollen den Elektroschutzvorschriften entsprechen.

**Achtung!** Ventilator ist unbedingt zu erden.

## Aptarnavimas

LT

Šie ventiliatoriai turi asinchroninį variklį su priežiūros nereikalaujančiais rutuliniais guoliais.

Vienintelis ventiliatoriaus priežiūros reikalavimas - sparnuotės valymas. Rekomenduojama valyti ventiliatoriaus sparnuotę kas šeši mėnesiai. Prieš valymą būтина atjungti maitinimo įtampą ir užblokuoti jungiklį, kad dirbant būtų išvengta atsitiktinio įtampos įjungimo. Išimkite sparnuotę. Valykite atsargiai, kad nepažeistumėte sparnuotės balanso. Negalima naudoti cheminių medžiagų ar valiklių sparnuotei valyti. Valant negalima variklio nardinti į vandenį ar kitą skystį.

Gerimo atveju reikia:

1. Patikrinti, ar maitinimo įtampa pasiekia ventiliatorių.

2. Atjungti maitinimo įtampą ir įsitikinti, kad sparnuotė ne-užblokuota.

3. Suveikus trifazio variklio

## Обслуживание

RUS

Эти вентиляторы оснащены асинхронными двигателями с шариковыми подшипниками, не требующими технического ухода. Единственное требование по уходу за вентилятором - чистка крыльчатки. Крыльчатку чистить рекомендуется через каждые шесть месяцев. Перед чистой требуется отключить электрический ток и заблокировать включатель. Снимите крыльчатку. Чистить осторожно, не нарушая балансировку крыльчатки. Для чистки крыльчатки нельзя применять химические вещества или очистители. Во время чистки нельзя погружать двигатель в воду или другую жидкость.

**В случае неисправности требуется:**

1. Проверить поступает ли ток в вентилятор.

2. Отключить электрический ток и проверить, не заблокирована ли крыльчатка.

3. Когда срабатывает защит-

## Maintenance

GB

The fan is fitted with maintenance-free ball bearings. The only maintenance required is cleaning of the impeller. We recommend inspection of the impeller every six months. Before cleaning disconnect the fan from the mains and block the mains switch. Remove the fan. Do not obstruct fan's balance. Do not use strong detergents or cleaning agents for cleaning. Internal insulation may be wiped with a damp cloth.

In the case of breakdown:

1. Check the mains power is reaching the fan.

2. Disconnect from the mains and ensure that the impeller is not blocked.

3. If the thermo-contact has been activated, turn off the mains power. Wait until the motor chills and reconnect the mains power.

4. Check if the capacitor is connected (single-phase, refer to the wiring diagram).

## Bedienung

D

Diese Ventilatoren haben einen drehzahlsteuerbaren Aussenläufermotor mit wartungsfreien Kugellagern.

Die einzige Forderung der Ventilatorwartung ist seine Reinigung. Es ist zu empfehlen, das Ventilatorlaufrad je sechs Monate zu reinigen. Vor Reinigung unbedingt den Elektrostrom ausschalten und den Schalter blockieren, damit jemand den Strom im Arbeitslauf nicht einschaltet. Die Reinigung muss vorsichtig erfolgen, damit die Laufradauswuchtung nicht gestört wird. Chemische Reinigung sowie tauchen des Motors ins Wasser oder andere Flüssigkeiten im Laufe der Reinigung ist ausgeschlossen.

Bei Betriebsausfall:

1. Prüfen, ob der Elektrostrom den Ventilator erreicht.

2. Der Elektrostrom ausschalten und sich überzeugen, dass Laufrad nicht blockiert ist.

3. Nachdem Thermokontakt

# SALDA

termoapsaugai, reikia išjungti maitinimo įtampą, palaukti, kol variklis atvės, pašalinti perkaitimo priežastį ir vėl jungti į tinklą.

4. Patikrinti kondensatorių (vienfaziams ventiliatoriams - pagal jungimo schemą). Jei gedimai kartojasi, keisti kondensatorių.

5. Jei tai nepaveda, kreiptis į tiekėją.

ное термореле трехфазного двигателя, необходимо отключить электрический ток, подождать, пока двигатель остынет, устранить причину перегрева и опять включить в сеть.

4. Проверить конденсатор (однофазных двигателей - по схеме соединений). Если неисправности повторяются, сменить конденсатор.

5. Если это не помогает, обратиться к поставщику.

5. If the fault persists, change the capacitor. If that does not help, contact the supplier.

gegen Motorüberhitzung sich aktiviert haben, ist der Elektrostrom auszuschalten; abwarten, bis der Motor abkühlt und wieder ins Netz einschalten.

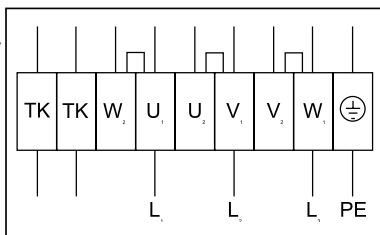
4. Den Kondensator prüfen (für 1-Phasenmotoren gemäß dem Schaltplan).

5. Wenn Betriebsausfälle wieder auftreten, Kondensator ersetzen. Wenn das nicht hilft, sich an den Lieferanten wenden.

|                      | Elektros jungimo schema | Схема эл. соединений | Wiring diagram | EI.Schaltplan |
|----------------------|-------------------------|----------------------|----------------|---------------|
| <b>No. 1</b>         | <b>LT</b>               | <b>RUS</b>           | <b>GB</b>      | <b>D</b>      |
| <b>U<sub>1</sub></b> | rudas                   | коричневый           | brown          | braun         |
| <b>U<sub>2</sub></b> | mėlynas                 | синий                | blue           | blau          |
| <b>Z<sub>1</sub></b> | juodas                  | черный               | black          | schwarz       |
| <b>Z<sub>2</sub></b> | oranžinis               | оранжевый            | orange         | orange        |
| <b>TK</b>            | baltas                  | белый                | white          | weiß          |
| <b>No. 2</b>         |                         |                      |                |               |
| <b>U<sub>1</sub></b> | rudas                   | коричневый           | brown          | braun         |
| <b>U<sub>2</sub></b> | raudonas                | красный              | red            | rot           |
| <b>V<sub>1</sub></b> | mėlynas                 | синий                | blue           | blau          |
| <b>V<sub>2</sub></b> | pilkas                  | серый                | grey           | grau          |
| <b>W<sub>1</sub></b> | juodas                  | черный               | black          | schwarz       |
| <b>W<sub>2</sub></b> | oranžinis               | оранжевый            | orange         | orange        |
| <b>TK</b>            | baltas                  | белый                | white          | weiß          |

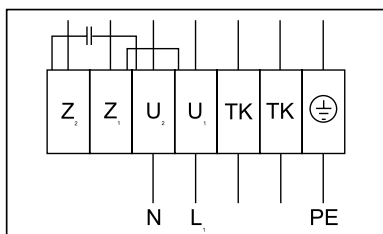
## No. 2

Δ - 3~400V



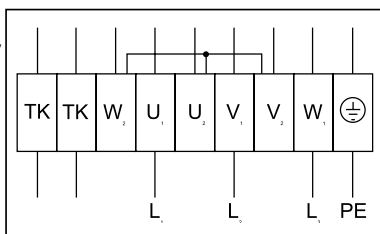
## No. 1

1~230V



## No. 2

Y - 3~400V



### Barono TŪB "SALDA"

Ragainės g. 100, LT-78109 Šiauliai, Lithuania  
Tel. (+370 41) 540415  
Fax. (+370 41) 540417  
office@salda.lt  
www.salda.lt

### Atstovas Lietuvoje UAB "SALDOS PREKYBA"

Ragainės g. 100,  
78109 Šiauliai  
Tel. (8-41) 540212  
Faks. (8-41) 596176  
prekyba@salda.lt

J.Kazlausko g. 21,  
08314 Vilnius  
Tel. (8-5) 2733538  
Faks. (8-5) 2753007  
vilnius@salda.lt

Elektrėnų g. 8,  
51221 Kaunas  
Tel. (8-37) 353217  
Faks. (8-37) 452916  
kaunas@salda.lt

Dubysos g. 31-207,  
91181 Klaipėda  
Tel. (8-46) 340314  
Faks. (8-46) 340314  
klaipeda@salda.lt